

Aica alengla dong

Chicken Little goes for a walk



Matu Chin and English

Aica alengla dong

Chicken Little goes for a walk

Level 5

Adapted by John Hajek, based on a traditional folk story from South Sulawesi as retold by Murti Bunanta in *Si Kecil Berjalan-jalan* (2004)

Illustrator: Katrina Langford

Languages: Matu Chin and English

Translated by: Mai San San Moe

The translation was developed with the assistance of the Research Unit for Multilingualism and Cross-cultural Communication (RUMACCC) at the University of Melbourne.

This early reader was prepared and printed with the support of the Victorian Department of Education and Training.

You are free to use, translate, adapt, copy and distribute these books. Books created using these pictures and/or text may not be sold or copyrighted.



This work is licensed under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/>.

For more books and further information, visit:
www.arts.unimelb.edu.au/rumaccc/resources.



1. (pakhat)

**So lah, ai pakhat ke. Keke aica kah amanu.
Ainu loh aica atoem tih ahnuk ahmai la cet,
tedae aica tah koep hamael hlan.**

1. (one)

**Look, there's a chicken. That's Chicken Little's mother.
Chicken Little's mother is walking back and forth calling
for Chicken Little, but Chicken Little still hasn't turned
up.**



2. (pahnih)

Ainu loh aihluei taeng ah athui pah. Pahnih bokla aca tlam ham tlek cet rhoi.

2. (two)

Chicken Little's mother has just told Chicken Little's father. Both of them go looking for their child straightaway.



3. (pathum)

Aica kah anapu neh anapi khaw lakueng rhoi. Anapi kah paya loh amih te bom ham angaih. Ai pathum rhoek te aica tlam hamla boeih cet uh.

3. (three)

Chicken Little's uncle and aunt are also worried. Auntie's friend wants to help them. The three chickens all set off to look for Chicken Little.



4. (pali)

Amihboeih long khaw aica ahma kaung te boeih ayak uh coeng. Aihluei kah paya long khaw abom ham angaih van tih ai pali boeih cet uh tih aica te atlam uh.

4. (four)

Everyone has heard the news about Chicken Little being lost. Four chickens who are friends of Chicken Little's father want to help look for Chicken Little.



5. (panga)

Kho atlak thuk coeng dae aica te n'thae due hmu uh hlan. Ai panga loh tlek abom uh. Amih loh aica te ahmuh uh mai ni.

5. (five)

The sun has already started to go down, but they still haven't found Chicken Little. Five chickens start helping straightaway. Maybe they'll find Chicken Little.



6. (paruk)

Tedae aica te n'thae due hmu uh hlan. N'thae ah boeih bom uh thae. Ai paruk rhoek te rhen kudaak uh tih aica te a khue uh.

6. (six)

But Chicken Little still can't be found. Now everyone joins in to help. Six chickens are cackling together, all calling for Chicken Little.



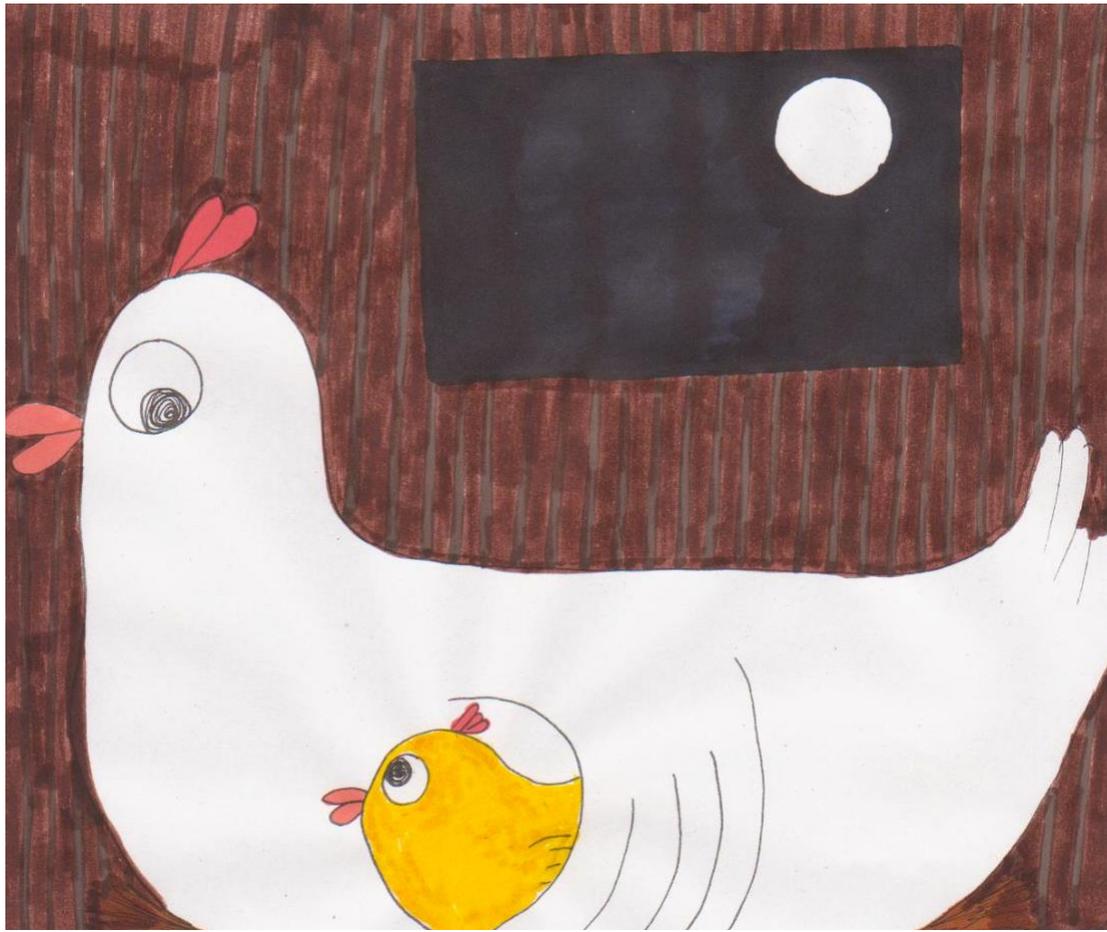
Aica melamlae a caeh? Poek mueh maila ki ah aica kah ol “cip-cip-cip”. Hei, ki ah aica ke! Ahla lam kah aica imla hayong te kahmuh uh tih boeih kaomngaih uh. Aica he anapu Pumsai im lam la adong. Tephoeiah anapu Pumsai kah ui Yumpol neh luem tih im mael ham vik ahnilh. Aica he oingai pawh.

Where did Chicken Little go? Suddenly..... there is Chicken Little’s voice, “cheep-cheep-cheep”. Hey, there he is! From far away we can see Chicken Little running home - all happy. He went walking to Uncle Paul’s house. Then he was playing with Fido, Uncle Paul’s dog, and forgot to go home. He is very naughty!



Aihluei neh Ainu tah aica koep a hmuh tih omngaih rhoi. Yoethenah, Aica hma pawh.

Father and mother are happy to see him. Luckily, Chicken Little wasn't lost.



Amanu loh: “Kaca, tahae lam kah a leng la nadong hlan ah nu nu n’dawt ne” a ti nah.

Aica loh: “Ue, A Nu” a ti nah.

Mother says: “Chicken Little, next time ask me before you go for a walk!”

“Yes, mum”, says Chicken Little.